

## Homemade

"Be careful, you are a girl!".... These demeaning words summarize my life and my relationship with my body. Ever since I was a young girl, I was constantly reminded by my mother that being a girl is a liability and burden. I need to be extra careful of my actions. I cannot stay out late - what people would say about me. Even when I got divorced I was reminded by my family: "Be careful, you are a girl." We live all our lives guarding our body. You have to get married before you become too old to bear children. You have to preserve your figure to stay desirable. You have to, you have to... Entrapped in this body I resented it. I wished to lose it, to live without it.

This project started as a private group on Facebook, together, a group of women shared their feelings and personal stories. Then we met in person. We discussed what it means to be living with all these pressures, simply because we own this body. We talked about how each of us discovered what it means to be a woman. Faces turned red, tears started rolling and at that moment of openness, a magical bond between us was born. From their words I took some time and started visualizing how the image of their stories might look. After I photographed the women, I noticed a change. Two women decided to show their faces in the images, something they previously resisted. They didn't care about the consequences; they felt liberated.

This work was supported by the Arab Documentary Photography Program (<http://arabdocphotography.org/>), produced by the Arab Fund for Arts and Culture in partnership with Magnum Foundation and the Prince Claus Fund.

## Heba Khalifa

She is a photojournalist at El Shorouk newspaper. Born and based in Cairo, Egypt, in 1977, Heba Khalifa is a painter who works with different media, combining mainly photography, prints and painting. She graduated from the Faculty of Fine Arts in Cairo in 2000 with a diploma in interior design. After that, she studied art criticism for 2 years at the Arts Academy of Cairo. She has held two solo exhibitions in Cairo: "One Step" in 2001, "Temporary Absence" in 2006 and several group exhibitions. Heba has worked with children in difficult circumstances such as street children and working children before becoming a photojournalist and has used art to educate them and help them since 2001. In 2007, she has obtained a scholarship to study graphic art in Salzburg Summer Academy.

## صنع في البيت

خلي بالك إنتي بنت ....! كلمه بتفتح حاجات كتير في حياتي، متعليش صوتك إنتي بنت، متقديش بالطريقة دي إنتي بنت، لازم تتجوزي قبل ما تعنسي. إنتي بنت، هتخلفي إمتي؟ العمر بيحري، خدى بالك من شكلك، من وزنك، إنتي بنت. العبارة دي حركت حياتي، وحياة بنات كتير. وكان جسمنا عبء كبير، لا يمكن الفكك منه

داخل جروب صغير على الفيس بوك إبتدت قصة تبادل الخبرات والمشاعر عن علاقتنا بجسمنا، الموضوع إطور لجلسات فردية مع كل بنت شاركت في المشروع، و حصل حوار حميمي عن كل قصة في الأوضة اللي كل مرة بيتبدل لونها وشكلها حسب القصة المحكية. القصص بتاعة البنات دول مش بس بتعبر عنهم، دي كمان بتعبر في يحملها عن أجزاء كتير من حياتي الشخصية، وكمان بتعبر عن ستات تانيه كتير، بتعيش في نفس المعاناة، لكن مش بتقدر ومش مسموح ليها تعبر عن خبرتها دي

حينما تضع إحدى النساء خبرتها في كلمات ، فإنه يمكن لإمرأة أخرى ظلّت صامته خوفاً مما سيظنّه الآخرون بها، أن تجد في كلماتها تأييداً لها وتعضيداً وحينما تقول لإمرأة ثانية بصوت عالٍ: نعم، هذه كانت خبرتي أيضاً. فإن المرأة الأولى تفقد بعضاً من خوفها - . كارول بي كريست / الصوفية النسوية

ترجمة: مصطفى محمود محمد - دار آفاق ٢٠٠٦

ADPP

هذا المشروع أنجز بدعم من برنامج التصوير الفوتوغرافي الوثائقي العربي بالتعاون مع صندوق آفاق و مؤسسة ماجنوم

(<http://arabdocphotography.org/>)

## هبة خليفة

مصورة صحفية في جريدة الشروق، ولدت عام ١٩٧٧ و تقيم حالياً في القاهرة. هبة خليفة هي رسامة تعمل بوسائط متعددة، تجمع بين التصوير الفوتوغرافي والرسم و استخدام الفيديو. تخرجت من كلية الفنون الجميلة بالقاهرة عام ٢٠٠٠ و حصلت على دبلوم المعهد العالي للنقد الفني. بعد ذلك، درست النقد الفني لسنوات في أكاديمية الفنون . وقد أقامت معرضين بمفردها في القاهرة "الخطوة الأولى" في عام ٢٠٠١ ، " الغياب المؤقت " في عام ٢٠٠٦ ، أقامت أيضاً العديد من المعارض الجماعية، و هي عضو مؤسس في مجموعة شوف

عملت هبة مع الأطفال في الظروف الصعبة مثل أطفال الشوارع والأطفال العاملين قبل أن تصبح مصورة صحفية في جريدة الشروق و إستخدمت تقنيات التربية عن طريق الفن منذ ٢٠٠١ في عام ٢٠٠٧ ، حصلت على منحة لدراسة فن الجرافيك في سالزبورغ ، الأكاديمية الصيفية و حصلت على منحة آفاق للتقرير التوثيقي العربي ٢٠١٥